

○丙 元禄九年七月廿四日 天龍院公思召之趣御口上書ニ相認、阿部豊後守様江大浦忠左衛門持参いたし、大久保加賀守様江者御留守居鈴木半兵衛参上、一通り御届申上候所、即晚忠左衛門儀豊後守様江被召呼、御直ニ御返答被仰聞御書付御渡被成也

〴是より前七月十日賀嶋権八江戸参着、御国より委細被仰越候付、同廿三日

天龍院公思召之趣大浦忠左衛門御口上書ニ相認、豊後守様江参上、三沢吉左衛門長屋江罷越 天龍院公より之御自筆之御状差出口上ニ申入候ハ、朝鮮人先頃因幡国江致渡海候付、通詞之者可差越旨大久保加賀守様より次郎方江被仰渡候趣国元江申遣候処、通詞二人、侍一人、佑筆一人差越之候由申越候、就夫刑部大輔存寄之趣申越候付口上書ニ仕致持参候、文章等得御差図申度候間、思召寄無御遠慮被仰聞被下候様ニ申達、御口上書ニ而茂一通り申達、御口上書差出、吉左衛門江忠左衛門咄之様ニ申入候ハ、両国通交之儀者、古来より様子有之、対州一手より通用仕、外之筋より通用仕たる儀終ニ無之事ニ候、然処今度古法を破り対州江不申届、他国江罷渡り、直ニ訴候段不届之至ニ候、此度之訴詔何方ニ而成共御取上被成候ハ、已来共ニ公儀江御六ヶ敷儀御聞被遊如何ニ奉存候、其上、刑部大輔ニ御役被仰付置候規模も無之事ニ候、願者法を背たる者ニ候間、不依何事御取上不被遊由被仰聞、因州より被差返候儀、若御障りも御座候ハ、長崎江被送遣、彼地ニ而者漂民定例之通ニ被成、刑部大輔方江御渡し被成候得者、筋目相立已来迄之儀可然奉存候、両国通用之儀者、輪番之和尚御目代之様ニ被仰付被差下置候故、両国之間ニ私仕候儀聊不罷成事ニ候、此段者兼而御聞被遊たる儀ニ而者御座候得共御事多被成御座候故、若御失念も可被遊哉、此段吳々被仰上置可被下候、希ハ因州より直ニ被差返候様ニ仕度事ニ候、長崎江被送遣、刑部大輔方江御渡し被成候ハ、書簡相添彼国江可送遣候、左候而者自然事むすばふれ申事も可有御座候哉、法を背罷渡たる者之儀ニ候故、曾而御取上不被成由被仰聞、被差返候得者上にも御六ヶ敷儀御聞不被遊、以後迄之為宜儀与奉存候、曾又今度刑部大輔方より存寄奉伺候付、通詞之者彼地江参着仕候共、御当地より一左右仕候迄ハ、対談仕候儀差控候様ニ申付候由申越候、口上書之内ニ如何敷儀も可有御座候得共、遠路之儀ニ候故、度々ニ奉伺候而者事及遲滞可申与存、私存寄之趣不残申上候、右之旨御心得被成何分ニ茂宜被仰上可被下旨申達候処、御口上書被致披見被申聞候者、御書付之内差当存寄も無之候、則豊後守江可申聞候、私迄被仰聞候御口上之趣も委細致承知候、具ニ可申聞由被申被罷出候、暫有之罷歸り被申聞候者、唯今被仰聞候趣、豊後守江具ニ申聞候処被申候ハ、因州江朝鮮人共相渡候付、刑部大輔様思召寄被仰越候趣、御口上書ニ被成被差出被致披見候、御口上書之趣、御尤成儀ニ候、達御耳如何 上意可有之候哉、其段者難斗被存候、先一通りハ御尤成儀与被申候、曾又御自分私迄被仰聞候趣も具ニ申聞せ候処、一々承届、是又尤成儀与被存候、御口上書之内ニ如何敷儀も可有之候得共、遠路之儀ニ候故、度々ニ御伺候而者、事及遲滞可申与思召も

〴御自筆御状之案左ニ記之

右御状之案考出し不申不記之

ノ 同月廿四日豊後守榊江大浦忠左衛門參上、昨夜之御口上書遣書いたし持參仕、加藤四郎左衛門ニ致面談、三沢吉左衛門殿江懸御目度存候、此段被仰通可被下旨申入候処、押付吉左衛門被罷出候付致面談、夜前得御内意候書付御差函之通認直持參仕候由、申達差出候処、則奥江被入、押付被罷出、豊後守江申聞候処御書付受取被申候、追而從是可申達由被仰候旨被申聞罷歸ル、致持參候覚書左ニ記之

今度朝鮮人因幡国江致渡海候付、刑部大輔方より存寄申越候覚書

覚

一 朝鮮人如何様之訴詔申上候与之儀者存不申候得共、因州江志渡海仕、其上竹嶋落着之儀未申渡候故、定而竹嶋之儀ニ可有之候哉、然者 公儀ニも至極結構御了簡被遊、朝鮮国之為ニも宜様ニ被仰付候処、未申渡内ニ、今度之訴詔之様子御聞届被成候而者、前以刑部大輔江被仰付置候とハ不存、彼方ニ者、今度朝鮮人差渡、直ニ訴詔申上候故、御聞分被遊如此被仰付候与可存候、左候而者、以来共ニ少之儀ニ而も直ニ訴詔仕候而者 公儀ニ茂御六ヶ敷事度々可被聞召上候、殊刑部大輔江御役被仰付置候規模茂無之事ニ候故、願者如何様之訴詔ニ而も日本与朝鮮国とハ古来より契約有之、何事ニ而も对州より取次不申候而者御聞届不被成害ニ候故、何方江罷越候而も御取上不被成候間、急度帰国可仕候不申上候而不叶事候ハ、幾度も刑部大輔を以可申上之旨被 仰付御返し被成候ハ、其内ニ者、訊官も渡海可仕候間、刑部大輔江被仰付置候趣可申渡候、左候而者今度之訴詔御聞不被成候、以前ニ被仰付置候段、隨相知候而以来迄之為ニ可然儀与奉存候事

一 朝鮮通交之儀者、古来より両国契約有之而調印を差渡置、此印契無之船者彼国江請入不申候、彼国より日本江通用之儀者、对州を頼通交仕、他国江直ニ通用仕間鋪旨、古来より申合有之事ニ候、依之他国江參候而訴詔仕候儀、終ニ無之事ニ候、今度何方ニ而成共、御取上被遊候而者以来迄之定例ニ可罷成哉与奉存候事

一 今度訴詔申上候趣 公儀江直ニ御聞被遊候様ニ御座候而者、訴詔之品ニより御返答難被遊儀も可有御座候哉、然者 公儀ニ茂御六ヶ敷儀御聞被遊如何奉存候間、願者取次之役目、人を差置他国江參直ニ訴詔仕候而者、決而御取上不被成御国法ニ而候故、被差帰候与之御事急度被仰付、因州より直ニ被差帰候事第一与奉存候、第二ニ者因州より直ニ被差返候事如何被思召上候ハ、長崎江被送遣、彼地ニ而者漂民定例之通、宗旨御改被成候迄ニ而、刑部大輔方江御渡被成候ハ、朝鮮江可送遣候、其節彼国江可申遣ハ、古法を破他国ニ渡り直ニ訴詔仕候段不屈之至ニ候、訴詔之儀候ハ、礼曹より式法之通、对州江可申達事ニ候、其上公儀江訴候儀賤シキ漁民を差渡申上候段 公儀をかるしめ申たる仕形、旁以不屈之由急度申越可然奉存候事

一 長崎江被送遣候共、法を破他国江罷渡たる者ニ候間、道中御馳走等不被仰付様ニ与奉存候、其子細者、先年竹嶋江罷渡候者、因州より長崎江被送遣候節、御馳走等結構ニ被仰付候処、对馬守方江御渡し被成候以後者、警固等稠敷申付、彼国江差渡候故間違出来、至于今事之障リニ罷成候条、此度之儀被仰付様可有御座儀与奉存候事

一 訊官渡海之儀、刑部大輔国元江罷着候而早速申遣候得共、兼而申上置候通、彼国之風俗ニ而事延々ニ仕、其上乗船新敷造罷渡候故弥及延引、漸八月比、罷渡筈之由申越候、今度訴詔之品ニより兼而被仰付置候趣トハ様子違申儀茂可有之哉、依之訊官渡海仕候共、今一往御差函無之内者、訊官江申渡候儀差控可申与奉存候事

右之趣奉候候、何分ニ茂宜御差函被遊可被下候、文章之内如何敷儀も可有御座与奉存候

得共、遠路之儀ニ候得者、度々ニ相伺候而者事及遲滞可申与存候故、不着思召私存寄之  
通不残申上候、此上何分ニ茂可然様奉願候旨刑部大輔方より申越候、以上

宗次郎内

七月廿四日

大浦忠左衛門

〴〵別紙之書付左ニ記之

覚

両国通用之儀者、輪番之和尚御目代之様被仰付被差下置候故、両国之間ニ私不罷成事御  
座候、此段者兼而刑部大輔方より申上置たる事ニ候得共、わけ御存不被成御方者、私を  
も可仕哉与、若御疑被成儀も可有御座哉与奉存、為念申上置候、以上

宗次郎内

七月廿四日

大浦忠左衛門

〴〵同日大久保加賀守様江鈴木半兵衛參上仕、御取次大河内酒之允ニ致面談申上候ハ、先頃  
因幡江朝鮮人致渡海候付、通詞之者、因幡江差越候様ニ与被仰付候付而、早速国元同氏  
刑部大輔方江申遣候处、通詞之者兩人、侍一人并書役之者一人申付差越候由申越候、右  
朝鮮人之儀ニ付、豊後守様江刑部大輔方より存寄之儀奉伺候、御差因之趣申越候迄者、  
通詞仕儀差控候様ニ与、因幡江差越候通詞之者江申付遣候付、豊後守様御差因被成次  
第、早々因幡江可申遣候、右之趣御請刑部大輔方より申上候旨申越候由申遣候处、則加  
賀守江可申聞由被申奥江被入候处、加賀守様唯今御裏御門より御登城候間、御帰宅次第  
可被申上由被申罷帰ル

〴〵同日三沢吉左衛門方より忠左衛門方江、今昼八ツ時過罷出候様ニ与豊州様御意之由切紙  
を以申来候付致參上、中村深右衛門江致面談、吉左衛門殿江懸御目度候由申入候处、押  
付吉左衛門罷出被申聞候ハ、御出之段早豊後守江申聞候处、唯今差掛候御用ニ取込被申  
候間、仕廻次第可被懸御目候、其内御待遠ニ可有之候間、勝手ニ通り致休息候様ニ与被  
申、御勝手ニ罷通り御茶、多葉粉、瓜など出、夜入候迄相待罷在候处、五ツ半時分吉左  
衛門被罷出、御待遠ニ可有之候、御用取込被懸御目候儀及延引候、今度御伺被成候趣於  
御城御仲間様方出羽守様、右京大夫様被申談候处、思召寄之趣一々御尤之由被仰、無残  
所御首尾ニ而御座候、思召寄無御遠慮御うちあけ被成被仰上候故速相濟、豊後守ニも刑  
部大輔様御同前ニ満足被仕候、尤被懸御目可申遣候得共、事長キ儀候間、御口上書先達  
而御見せ被成候間得与致披見、存寄も候ハ、申上候様ニ与被申聞、御口上書并 御隠居  
様江之御返事御状御渡被成候付、被為入御念候事難有由申、御口上書拜見仕吉左衛門江  
申遣候者、残所無御座結構相濟候段、偏豊州様御心入故与奉存候由申入ル、吉左衛門被  
申候者、今度之御伺之趣 上聞ニ茂達シ申たる由ニ候、此段者御心安存候故、内証申聞  
候由被申候、 御隠居様江之御返事御状御案文控ニ留候様ニ与被申付候故、御案文見せ  
申候、此御状之儀者於 御城御用被遣候御佑筆衆御認、御老中様、出羽様、右京様ニも  
被懸御目候由、吉左衛門被申聞候付、御心入忝由申入候、右御状御案文吉左衛門奥江被  
入候内、写之候也

〴〵吉左衛門江忠左衛門申入候者、追付訶官渡海可仕候、此度因州江朝鮮人罷渡候儀、不承

分二も難仕事二候、古法を破他国江罷渡直二訴候段不届二候、重而ケ様成儀不仕様、急度被申渡候様申遣如何可有御座候哉、此段刑部大輔自分之了簡二申渡候与、從公儀急度申渡候様蒙仰候間、重而ケ様二無之様二申渡候与とハ訊も違申事二候、何分二可申渡哉、兎角不承分二ハ難仕事二候、此段奉得御差函候旨申達候処、則被申上罷出被申聞候者、右之段豊後守二申聞候処、此段心付不被申候処相同尤被存候、公儀より被仰渡候様二、訊官江被仰達候儀者、軽々敷候而如何二被存候、刑部大輔様御自分之御了簡二被成候而被仰渡可然候、今度因州江朝鮮人渡り訴詔之由申候得共、外之手筋二而御取上無之、国法二而候故訴詔之訊御聞不被成候間差返候様二与、御老中様より刑部大輔様江被仰遣候、左候へハ法違ひ他国江罷越候段 上之思召之程如何可有之哉与、刑部大輔様二茂無御心元思召候、向後左様之儀無之様二堅可被申付旨、訊官江被仰聞可然与被存候由被申聞候付、忠左衛門申入候ハ、ケ様之儀者、御口上斗二而承候而者、若承違も可有御座哉、左候而者大切二奉存候間、唯今被仰聞候趣、乍御六ケ敷御書付被成被下候様二与申達候処、尤存候、書付候而可進由被申、奥江被入、追付被罷出、豊州様御逢可被成候間罷通り候様二与被申候付、御前江罷通、吉左衛門被致披露候処、豊州様先江寄候様二与被仰候付而、御側近ク罷出候処、豊州様御意被成候ハ、刑部殿より御状被下、暑氣之節候得共、弥御堅固之由承珍重存候、次郎殿にも御息災二候哉与被仰候付、弥無事二罷在候由申上ル、其節御口上二被仰候ハ、因州江朝鮮人訴詔有之由二而致渡海候付、刑部大輔殿思召奇、委細覚書二而被仰聞之趣御尤存候、仲ケ間之衆出羽殿、右京殿二も申談候処、思召奇之趣無御遠慮御伺被成候段、何茂尤之儀与被申、無残所結構成首尾二候、因州江被差越候通詞之者此方より差函無之内者対談仕儀差控候様二与御申付候由、此段若、間違儀も可有之哉与存候処、未々之儀迄も入御念たる事二候由何もふいてふにて候、今度之御首尾残所無御座候、拙子儀も朝鮮筋御用取次申事二候得者、刑部殿同前二満足二存候、朝鮮人訴詔之儀御取上不被成候間、因州より直二追返し候様二与、伯耆守殿江大久保加賀守殿より被仰渡候間、此段相違有之間敷候、委細之儀若書付を以申渡候、朝鮮漂流人於長崎訴詔ケ間敷儀なと申候共、刑部大輔殿より取次不被申候儀者、御取上不被成候間取次不被申候様二与、奉行方へも申渡候、此度之御伺宜候付、以後之儀迄相極り珍重存候、此段書付二者無之候へ共可申越候、因幡江朝鮮人渡海之儀二付、刑部殿より訊官江被仰渡候様之次第、能心付相伺候、先刻吉左衛門を以申達候通二候、其段何茂申談為致差函二而者無之候、拙子了簡之通致差函候、明日二而も何茂江可申達候、右之段刑部大輔殿方江委細可申越候、次郎殿二も以後、朝鮮御役御勤被成儀二候間、ケ様之儀者功学二も可罷成事二候、得与申入候様二与被仰聞候付、忠左衛門申上候者、段々被為入御念候御意之趣、刑部大輔、次郎江も具二可申聞候、此度之儀御心入故、首尾能被仰出、刑部大輔二茂別而忝可奉存候由申上、退出仕候節、豊州様御意被成候ハ、折々致伺公候得共、御用御取込被遊候付、度々二御達不被遊候、勝手二而、茶を給罷帰候様二与被仰聞候付、難有由申上退出仕、御次二而吉左衛門江も一礼申罷帰ル

〴〵 豊後守様御渡被成候御書付左二記之

口上覚

今度朝鮮人因州江致渡海候付、通詞之者可被差越旨加賀殿より被相違付、早速因州江被差越候、依之思召寄之趣、大浦忠左衛門を以覚書被差出委細令承知候、此度朝鮮人如何様之訴詔申上候儀者御存無之候へ共、因州江志致渡海、其上竹嶋落着之儀、未被申渡候

得共定而竹嶋之儀二而も可有之哉、然者前方結構二被仰出、未被申渡内、此度之訴詔之様子取上候而者、前以被仰出候儀者不存、此度朝鮮人差渡直ニ訴詔仕候故相叶候など、朝鮮国ニ而も可存候、左候而者、以来共ニ少之儀二而も直ニ訴詔仕候者、事六ヶ敷儀度々可有之候、殊御自分御役被仰付置候規模も無之候、其上日本与朝鮮国とハ古来より契約有之、只今迄、終対州之外他所江差渡り訴詔仕候儀無之候付、此度之願之儀不取上、因州より直差返シ候之様被成度旨、且又国法を背たる者候得者、馳走等無之様有之度旨尤存候、若又、因州より直ニ差返候儀障も候ハ、長崎江送遣前々漂民定例之通御自分江相渡候様二被成度候、左候ハ、御自分より朝鮮江可被差返候、古法を破、他国江渡、直訴詔仕候段不届之旨、急度可被申越之由覚書之趣、各出羽殿、右京殿江申談候処段々尤存候、依之、於因州朝鮮人願之儀不取上、法を背罷越候者ニ候ハ、馳走ケ間敷儀不仕早々追返シ候之様可被申付旨、松平伯耆守方江相達候間、左様御心得可被成候、且又先達而被仰付候趣、今度訊官罷渡候処、此度之訴詔之品ニより間違申儀も可有之哉、左候得者、今一往差図無之内者、可被差控旨承届入御念儀存候、併因州より直ニ朝鮮人差返候様ニ申遣候上者、訊官渡海次第別方被仰出之通、弥可被相達候

一別紙被仰聞候書簡通用之訳も何茂江致物語候、遠方之儀故、彼是与いたし候而者、及遅々候間、御自分思召之旨無遠慮御申越候由何も尤成御了簡与被申候、重而も無御遠慮思召寄之旨御申越候様ニ与存候、右之段委細刑部大輔殿江可被申達候以上

七月廿四日

〃三沢吉左衛門方より忠左衛門江被相渡候書付左ニ記之

訊官渡海之節、今度訴詔ニ因州江渡候朝鮮人之儀、訊官江可被仰渡哉之由、依之上被仰付之様可被仰渡候哉、又刑部大輔様御自分之御了簡被仰断候様可被成哉、又者、因州江渡海之儀御存無之分ニ可被成哉之旨被仰聞候通、則豊後守江申聞候処、上より被仰付之様ニ、訊官江被仰達候儀者軽々敷候得而如何敷存候間、刑部大輔様御自分之御了簡被仰渡可然候、今度因州江朝鮮人渡り、訴詔之由申候得共、外ニ而御取上無之、国法ニ而候故、訴詔之訳不聞召被差返候由、御老中様より刑部大輔様江も被仰遣候、左候得者、法を違ひ他国江罷越候段、上之思召之程、刑部大輔様ニ茂如何可有之哉与無心元思召候、向後左様之儀無之様ニ堅可被仰付旨、訊官江被仰聞可然与存候由被申候、以上

七月廿四日

〃天龍院公江豊後守様より之御返書左ニ記之

去九日之御状令拜見候、然者先頃朝鮮人因幡国江渡海候ニ付、通詞之者彼国江可被差越旨、加賀殿より被相達候付、早速御申付被越候由、此儀ニ付、御自分思召寄之趣大浦忠左衛門を以覚書被差出、一々令承知候、各出羽殿、右京殿へ委細申談候、御申越候通段々尤存候、依之於因州朝鮮人願不取上、法を背罷越候者ニ候得者、馳走ケ間敷事無之、追返候様ニ可被申付旨、則伯耆守方江相達候、重而とても朝鮮御用向之儀者、無御遠慮可被仰聞候、此度之御伺尤之儀与何茂被申事ニ候、恐惶謹言

七月廿四日

阿部豊後守

宗刑部大輔様

〃同日大久保加賀守様より御使者来ル、御口上ハ、先刻者御使者、今度因幡江朝鮮人參候ニ付通詞之者被遣候様ニ与申達候付、御同名刑部大輔様江被仰遣候処、通詞之者式人、

侍一人、佑筆一人以上四人被差遣候、就夫豊後守様江御伺候儀有之候付、豊後守様御差  
函御座候而、其段因幡江被仰遣候迄者、朝鮮人江通詞仕間敷由、刑部大輔様御申付被遣  
候旨、尤豊後守様より御差函有之次第因幡江可被仰遣旨、委細御口上之通致承知候、豊  
後守様御差函可有御座候、御使者被下候節 御城江罷在御返答不申入候付、以使者申入  
候与之御事也

〽 同月廿五日大久保加賀守様江御使者鈴木半兵衛被遣、御取次鈴木治左衛門江致面談、宗  
次郎申上候、昨日以使者申上候付、夜前者預御使者忝次第奉存候、曾又昨夜阿部豊後守  
様江家来之者被召寄、今度因幡江致着船候朝鮮人之儀ニ付、刑部大輔方より奉伺候儀、  
御書付を以被仰渡重畳忝仕合奉存候、早々刑部大輔方江可申遣候、尤因幡江差越候通詞  
之者方江茂可申越候、右御礼旁為可申上、以使者申上候由申入候处、則加賀守ニ可申聞  
由被申御返答相心也

〽 豊後守様江夜前、忠左衛門被召寄被仰渡候御請并御懇意ニ被仰聞候為御礼、鈴木半兵衛  
被遣、御取次坂井六右衛門江致面談、次郎申上候、昨晚者家来之者被召寄、刑部大輔奉  
伺候儀宜御書付を以被仰渡忝仕合ニ奉存候、殊家来之者江御懇意ニ被仰聞候段、承知仕  
過分至極奉存候、則刑部大輔方江段々御意之趣具ニ可申遣候、右御請御礼旁為可申上、  
以使者申上候由申遣候处、豊後守致登城候間、退出之刻可申聞由被申罷帰ル

〽 長崎御奉行諏訪兵部様江鈴木半兵衛を以豊後守様御差函之趣被仰遣候处、兵部様御逢被  
成候付、半兵衛申上候者、去比、因幡江朝鮮人罷渡候付、通詞之者因幡江可差越旨大久  
保加賀守様より被仰付候付、其節も御案内申上候通、於国元同姓刑部大輔方江申遣候处、  
通詞之者二人、侍一人、佑筆一人都合四人因幡江差越申由刑部大輔方より申越候、就夫、  
刑部大輔存寄之儀御座候而、阿部豊後守様江奉伺候处、昨晚豊後守様江家来之者被召寄、  
朝鮮人之儀、古来より何事も対州江申聞通用仕来り、外之筋より通用不仕古法ニ候处、  
対州を差置因幡江罷渡候段、不屈ニ被思召上候、不依何事、対州より取次不申儀者、外  
より御取上不被成御国法ニ而候間、因幡より直ニ朝鮮江被追返候様ニ与、松平伯耆守様  
江被仰渡候旨、豊後守様より刑部大輔方江も被仰渡候、右之趣為可申上、以使者申上候  
由申上候处、先以御首尾能被仰渡一段之儀ニ存候、常之漂流人与違、訴詔ニ參候儀刑部  
大輔殿江も不申上、御法破不屈成仕形ニ而有之候、次郎殿被入御念候、御使者御口上之  
趣承届候、此度首尾能御座候而御満足可被成候、私方江者最早御届ニ不及儀ニ御座候处、  
被仰下之趣被入御念候事奉存候与之御返答也

〽 大衍院公より松平伯耆守様江被遣候御状左記之

一筆致啓上候、貴様御堅固御在所御到着可被成与珍重之御事候、然者先頃、御領内江朝  
鮮人罷渡訴詔之儀有之由申候付而、同氏刑部大輔方より存寄御座<sup>御座</sup>候而、御老中江相  
伺候处、訴詔之儀御取上不被成候間、其元より直ニ追返候様ニ与被仰付候、委細之儀者  
御老中より御家来江被仰渡由ニ御座候、此段為可申述如此御座候、恐惶謹言

七月廿四日

宗 次郎

松平伯耆守様

〽 因州江罷越居候鈴木権平、阿比留惣兵衛方江、江戸在勤之家老平田隼人、大浦忠左衛門  
方より遣候七月廿四日書状之略左記之

一 於因州朝鮮人江通詞対談之儀 御隠居様思召寄豊後守様江御伺被成候間、御差函之趣申

越候迄者、通詞対談仕候儀差控候様ニ於御国被仰付候間、豊後守様御差図次第其元江申越候様ニ与御国より被仰越候付、從御隠居様御伺之趣豊後守様江申上候処、今度之朝鮮人訴詔之儀、古来より之法を破、対州を差置他国江渡り、直ニ訴詔仕候儀不届千万ニ被思召上候間、訴詔之儀御取上不被成候条、因州より直ニ追返し候様ニ与被仰付候、尤松平伯耆守様江茂右之段、被仰渡候与之御事ニ候条、其趣通詞之者江被申聞、朝鮮人之儀、因州より直ニ罷帰候様ニ急度申渡帰国可被申付候、委細之儀者伯耆守様より可被仰付候間、御家来衆江被申談早々可被差返候

一不依何事、朝鮮人訴詔之儀、対州より御取次不被成候而者御取上不被成御法ニ而候間、其趣能々被申聞可被差返候、於其元、朝鮮人江御馳走ケ間敷儀など無之様ニ、伯耆守様御家来衆へ御老中より被仰渡候間、其旨被相心得、御馳走ケ間敷儀無之様ニ可被申談候一其元之様子委細ニ書付可被差越候、尤朝鮮人帰帆之様子被見届、其段早々可被申越候、各帰国之儀、朝鮮人致帰帆候上、逗留被仕候儀如何ニ候間、帰帆之様子得与被見届候ハ、其元之届等無油断被相勤早々帰国可被仕候

右之御状書状、鈴木半兵衛、松平伯耆守様御留守居吉田平馬方江致持参申入候者、去比大久保加賀守様より被仰渡候因幡江差越候通詞之者之儀、国元同名刑部大輔方江申遣候処、通詞之者二人、侍一人、佑筆一人都合四人差越候、就夫、刑部大輔存寄御座候而阿部豊後守様へ奉伺候付、豊後守様御差図之趣申越候迄者、通詞対談仕候儀差控候様ニ与申付置候由申越候、刑部大輔方より奉伺候儀、昨廿四日豊後守様江家来之者被召寄、御書付を以被仰渡候者、朝鮮人之儀不依何事、対州江申達通用仕、外之筋より通用不仕古法ニ候処、此度対州を差置、他国江罷渡候段不届ニ被思召上候、殊、対州より取次不申儀者外より御取上不被成御国法ニ而候故、因幡より直ニ追返し候様ニ与、松平伯耆守様へも被仰遣候由被仰渡候、依之右之段伯耆守様江次郎方より以書状申上候、曾又、因幡江差越候通詞之者方へも申遣候間、御届給候様ニ与申入、右之御状并書状平馬江相渡之、此時平馬被申候者、此方江も大久保加賀守様より被為召候付、私罷出候処、今度因幡江参候朝鮮人御法破り不届成仕形ニ候間、追返し候様ニ与被仰渡候由被申聞ル

〃同日大久保加賀守様御用人近藤兵大夫方より、御留守居方江以手紙被申談候儀有之候間、菅人加賀守宅江御出候様ニ与被申候由申参候付、鈴木半兵衛致参上、兵大夫ニ致面談候処、加賀守被申候、今度因幡江朝鮮人参候付、通詞之者最早因幡江被遣候与之御注進ニ而有之候哉、又者因幡江通詞被仰付与之御事ニ御座候哉、此段相尋候様ニ与被申候与被申聞候付、半兵衛申候ハ、此度之飛脚国元を致出船候迄者通詞之者出船不仕候、此方へ参候飛脚之者、出船仕候一両日之内ニ者通詞之者も出船可仕由飛脚之者申候、只今時分者、因幡江致着船居可申与存候由申達候処、加賀守ニ可申聞由被申罷出被申聞候者、加賀守申候、今度因幡ニ朝鮮人参候付、通詞之者因幡江早々被遣候様ニ与申達候得共、最早通詞ニ不及候間、通詞并御添被遣候侍、早々対州江帰帆仕候様ニ、以飛脚可被仰遣候、此段次郎様江加賀守被申候与被申聞候付、御意之趣具次郎ニ可申聞候、扱又御自分様江御尋申入候、今晚御請可申上候哉、夜も更如何被思召候ハ、明朝可相勤候哉之旨相尋候処、御屋敷も遠方ニ而御座候間、夜も更可申候明朝御請可被成候与被申聞罷帰ル

〃同月廿六日大久保加賀守様江、昨晚被仰渡候為御請、鈴木半兵衛致参上、御取次を以御請之御口上申上候処、近藤兵大夫を以御返答ニ、夜前御家来を招、今度因幡江被遣候通詞并侍早々対州江可致帰帆候、最早通詞ニ及不申候旨申進候処、被入御念御使者御口上

之趣致承知候、早々右之趣因幡江飛脚を以可被仰遣候与之御返答ニ而罷帰ル

〃大久保加賀守様より松平伯耆守様江被仰渡候御状之写、飯高七左衛門様より来候付、左ニ記之

一筆令啓達候、先頃因州江參候朝鮮人、宗次郎方より通詞參候者相談、長崎江被越候様ニ与申達候得共、惣而朝鮮国より之通用者、宗刑部大輔方江申答ニ従前々被仰付置儀ニ候間、其元ニ而通詞ニ様子相尋させ候儀并長崎江遣ニ不及、対州之外ニ而者朝鮮国之儀取次不申候大法ニ候間、刑部大輔江被相達候、此段も如何与被存候者、帰国候様ニ申合可被追返候、右之段各相談如此御座候、恐惶謹言

七月廿四日

大久保加賀守

松平伯耆守様

〃同日松平伯耆守様御留守居吉田平馬方より鈴木半兵衛方江以手紙申參候者、因幡江被差越候通詞之儀、此度之御差函ニ付、最早朝鮮人江出合申ニ不及候間、早々罷帰候様ニ与被仰渡候、此段因幡江以飛脚可申遣候、乍然彼方役人衆出合今度被仰渡候趣、朝鮮人江申渡帰帆仕候様ニ与申付候共、言語通し不申候故、承引仕間敷与存候、左候得者此方通詞之者幸、行懸之事ニ候間、朝鮮人ニ出合被仰渡候趣申聞候ハ、致承引帰帆可仕候間、右之段今一往加賀守様江相伺申度候、此方別而相障り候儀も無之哉之旨申来候付而、此方少も障り申儀無之候間、勝手次第御伺候様ニ与返答申遣候付、則加賀守様江被相伺候处、兎角御大法を背参たる朝鮮人之儀ニ候得者、此方之者堅出合不申候様ニ国元江可申遣旨御差函御座候由申来ル、依之右之趣鈴木權平方江以書状申遣ス

〃右權平、惣兵衛方江隼人、忠左衛門方より遣候七月廿六日書状之略

〃昨晚大久保加賀守様より御留守居鈴木半兵衛被為召、因州江罷渡候朝鮮人訴詔御取上不被成、被追返候上者、通詞之者差越候ニ不及候、若、差越候ハ、早々引取候様ニ与之御事ニ候間、朝鮮人帰帆被見届候ニ不及事ニ候条、其旨彼方役人衆江被申断、早速帰国可被仕候、右之通被仰渡候付、伯耆守様御留守居方より被願上候者、朝鮮人訴詔之儀御取上不被成候間、追返し候様ニ与被仰付候趣、伯耆守様御家来衆より被申聞候共、言語通し不申候付承引仕間敷候、左候ハ、此方通詞之者幸、行懸之事ニ候間、通詞致対談候様ニ仕度由、加賀守様ニ被申上候处、御大法を背罷渡たる朝鮮人之儀ニ候間、此方通詞之者出合申儀堅無用ニ可仕之旨被仰渡候由ニ候間、朝鮮人对談不仕候様ニ可被申付候、先書二者、御差函之趣申聞帰帆仕候様ニ可被申付旨申越候故、定而对談可仕与存候、左候而者唯今加賀守様より被仰渡候趣与相違ニ罷成候、若、未対談不被仕候ハ、幸之儀ニ候間出合申儀堅被致無用、早々帰国可被仕候

〃右書状足輕走人飛脚申付道中六日切ニして因幡之府江遣之

〃同月廿七日阿部豊後守様江御留守居鈴木半兵衛を以被仰出候御口上書左ニ記之

口上覚

今度因州江罷渡候朝鮮人之儀、訴詔御取上不被成候間、被追返候様ニ与松平伯耆守様并刑部大輔方江茂被仰渡候付、御差函之趣、因州江差越候家来之者方江早速申遣候間、通詞之者朝鮮人ニ出合御差函之趣朝鮮人江申聞せ帰帆可申付与存候、然処一昨廿五日晚大

久保加賀守様江留守居之者被召寄、朝鮮人之儀訴詔御取上不被成被追返候上者、通詞之者差越候二不及候間、若、罷越候共早々引取候様ニ与被仰付候付、因州江差越候家来之者方江通詞対談二不及候、早々罷帰候様ニ与申遣候、然若、先達而申越候故自然対談仕たる儀も可有御座哉与奉存候、右之段為念ニ御座候間加賀守様江可申上候哉、此段奉伺候様二次郎申付候、以上

宗次郎内

七月廿七日

鈴木半兵衛

右口上書豊後守様江差出候所、三沢吉左衛門を以被仰聞候者、御使者御口上之趣承届被入御念御儀二候、弥、加賀守様江被仰遣可然存候由、豊後守被申候旨吉左衛門被申聞

〴〵加賀守様江鈴木半兵衛儀參上御取次を以左之口上書差出之

口上覚

先頃御案内申上候通、今度因州江朝鮮人罷渡候付、刑部大輔存寄御座候而、豊後守様江奉伺候付、御差函之趣申越候迄者通詞対談仕候儀差控候様ニ与、因州江差越通詞之者江申付置候、存寄之趣豊後守様江奉伺候処、右朝鮮人之儀訴詔御取上不被成、因州より直ニ被追返候様ニ与、松平伯耆守様江被仰渡候由、刑部大輔方江茂被仰渡候付、早速因州江差越候通詞之者方へ申越候、然処今度之朝鮮人訴詔御取上不被成被追返候上者、通詞之者差越候二不及、若、罷越候共早々引取候様ニ与被仰付候付、因州江差越候家来之者方江、以飛脚通詞対談仕二不及候間、早々罷帰候様ニ与申遣候得共、豊後守様御差函之趣、先達而申越候付自然対談仕候儀茂可有御座候哉、為念申上置候様、次郎申付候以上

宗次郎内

七月廿七日

鈴木半兵衛

右口上書差出候所、加賀守様御返答ニ御使者を以被仰聞候趣、承届被入御念儀二候、通詞之者朝鮮人江出合候儀無用ニ仕候様ニ与松平伯耆守様御家来江堅申渡候間、定而出合申聞敷与存候、被仰聞候趣入御念儀候与之御事ニ而罷帰ル

〴〵同月廿八日賀嶋権八江戸発足

〇同九年八月六日因幡江訴詔之儀申出候朝鮮人因州之湊出帆帰国仕也

〴〵八月十四日、先頃因幡江差越候足輕飛脚江戸江帰着、朝鮮人之儀去ル五日湊出船仕候間、飛脚之者罷帰候様ニ権平方江之書状も権平未參着無之候間取帰り可申候、権平參着候ハ、公儀より被仰渡候趣申聞被罷帰候様ニ可申達候間、早々罷帰候様ニ与、伯耆守様御家来横田佐次兵衛与申人此方飛脚之者江被申聞候付、去ル六日午之刻彼地発足仕候由、飛脚宿之儀船着之所ニ而無之、一里程遠方ニ而候故、朝鮮人出帆之様子直ニ見届不申、佐次兵衛被申聞を承候而罷帰候由申聞候也

〴〵右之通ニ付、松平伯耆守様御留守居吉田平馬方江鈴木半兵衛より手紙を以、此方より因幡江差越候飛脚之者今日罷帰、朝鮮人去五日湊致出帆候由申聞候、弥、五日ニ致出帆候ハ、定而大久保加賀守様江御案内可被仰上与存候、此方より茂明朝御案内可申上与存候、弥、相違無御座候哉御報ニ被仰聞被下候様ニ与申遣候処、平馬被致他出候間、帰り次第彼方より返答可在之由申来ル

〴〵同月十五日吉田平馬方より右之返答申来候者、朝鮮人之儀弥去五日無異事致出帆候、此

方より者、今晚方大久保加賀守様江御案内可申上与存候、其元様よりも同時ニ被仰上被下候様ニ与申来候付、口上書相認、鈴木半兵衛を以、今八時大久保加賀守様、阿部豊後守様江被仰上候趣左ニ記之

覚

先頃因幡江罷渡候朝鮮人之儀、因幡より直ニ被追返候様ニ与松平伯耆守様江被仰渡候付、右之趣伯耆守様より朝鮮人江被仰渡、去五日因幡出帆仕候由、彼地江差越候飛脚之者昨日罷帰承之候、国元より因幡江差越候通詞之者、去六日迄ハ彼地江參着不仕候、右之段伯耆守様より御案内可被仰上与奉存候、此旨次郎申上候、以上

宗次郎内

八月十五日

鈴木半兵衛

右覚書差出候所、加賀守様、豊後守様御返答ニ御使者を以被仰聞候趣承届入、御念候御事ニ候与之儀也

〴〵 同月十六日伯耆守様御留守居吉田平馬方より鈴木半兵衛方江以手紙申来候者、朝鮮人之儀去五日致出船候処、湊砂込上、船出不申候付、砂堀上六日ニ出帆仕候由、因幡より追而之飛脚到来申參候由申来候付而、右相違之段御口上書ニ相調、又々鈴木半兵衛を以加賀守様、豊後守様江被仰遣御口上書左ニ記之

口上覚

因幡江罷渡候朝鮮人、去五日彼地出帆仕候由飛脚之者罷帰承候付、松平伯耆守殿留守居方江家来之者方より承合候處、弥五日ニ出帆仕候由申聞候付、其旨昨日御案内申上候、然処、因幡より追而之飛脚到来、朝鮮人五日ニ致出帆候得共、湊砂込上、船出不申候付、砂堀上、六日ニ出帆仕候由申来候旨、伯耆守殿留守居方より家来之者方迄先刻申聞候付、此段為可申上以使者申上候、以上

八月十六日

宗次郎

右之通御口上書相認、加賀守様、豊後守様江半兵衛致持參、加賀守様ニ而者、御取次町井源五右衛門を以御口上書差上、豊後守様ニ而者、石山加右衛門を以御口上書差上、朝鮮人出船之日限相違之段、委細口上ニ而も申違候處、加賀守様、豊後守様ニ茂未御退出不被遊候間、御帰宅次第可被申上由ニ而罷帰ル

〴〵 同日大久保加賀守様より右之為御返答御使者来ル、御口上者、先刻者預御使者御書付之趣委細致承知候、因幡国江罷渡候朝鮮人去ル五日彼地出帆仕候由飛脚之者罷帰、御聞被成候旨、右朝鮮人五日致出船候得共、湊砂込上、船出不申候付、砂堀上、六日出帆仕候由、且又松平伯耆守様留守居江御家来より聞合被申候趣も被仰聞、段々被入御念儀共承届候、先刻御城江罷在候付、以使者申入候与之御事也

〴〵 賀嶋權八儀八月九日御国江下着ニ付、天龍院公より阿部豊後守様江御自筆之御札御状被遣、大久保加賀守様江も御状被遣、九月四日江戸表江相違、夫々差出之ニ通之御案書左ニ記之

一筆致啓上候、御手前様御堅固御勤被成候旨珍重奉存候、然者今度、因州江罷渡候朝鮮人之儀ニ付、私存寄之趣奉得御内意候處、御懇意ニ御差図被成被下、其上各様、出羽守殿、右京大夫殿江茂被仰談、法を破、罷越候間、訴詔之儀御取上不被成、馳走ケ間敷事

無之、被追返候様ニ松平伯耆守殿江被仰渡候由被仰下候御口上之趣致承知、誠此度之儀  
首尾能被 仰出候段、偏御手前様御心入故与、別而忝奉存候、殊被思召付以来之儀迄、  
長崎御奉行所江被仰付候由、旁被入御念、忝次第奉存候、重而茂、朝鮮御用向之儀無遠  
慮可申上之旨奉得其意候、右之御礼為可申上如此御座候、恐惶謹言

猶以此節之儀急成事ニ而、思召之程も不着<sup>46</sup>役目之儀故、早速存寄之趣申上候処尤被思  
召候由被仰下忝奉存候、以上

八月十日 御自筆  
阿部豊後守様

一筆致啓上候、御手前様弥御堅固被成御勤珍重奉存候、然者今度因州江罷渡候朝鮮人之  
儀付、私存寄之趣阿部豊後守殿迄申達候处、各様被仰談、法破罷越候付、訴詔之儀御取  
上不被成候間被追返候様、松平伯耆守殿江被仰渡候由致承知、首尾能被仰出候段、別而  
忝仕合奉存候、右之趣為可申上如此御座候、恐惶謹言

八月十日  
大久保加賀守様

右之通相調差出之、右之趣御老中様并出羽守様、右京大夫様江も御連状を以可申上哉之  
旨於豊後守様奉得御内意候之处、御連状被差出候ニ不及候、加賀守様へ者右以被仰渡候  
首尾も有之候間、御状被差出候様ニ与之御事ニ付右之通也

○同九年八月十八日因幡江之御使者鈴木權平并阿比留惣兵衛、通詞兩人因幡之内餅ヶ瀬村与  
申所迄罷越候处、松平伯耆守様より之御使者飯嶋夫大夫御城下鳥取より出迎イ、權平及対  
談候所、朝鮮人之儀者、対州御一手ニ被仰付置候故、不依何事、他方より取次不申寄ニ候  
間、帰帆申付候様ニ与、江戸表大久保加賀守様より被仰付、朝鮮人去ル六日因州出帆仕候  
間、權平儀御城下迄罷通候ニ不及候間、直ニ罷帰候様ニ与伯耆守様被仰候旨、御使者夫大  
夫申聞候ニ付、天龍院公より之御状も不差出、權平儀直ニ因州発足仕ル也

〃權平儀八月六日長州赤間関江着船、夫より備後之軈罷通り備前之内江乗込、松平伊予守  
様御城下岡山江着船、岡山洲崎之船改番所江対州之使者公用ニ付因幡江罷通り候段申届、  
彼御番所役人小宮勤右衛門、小嶋弥大夫与申人江往来証文見せ之、案内者申請ケ、船ニ  
而二日市与申所迄罷越、彼方御船役幸野四兵衛方より案内船被差出、橋下与申所迄罷越、  
此所江船ヲ繫置、夫より陸地罷通り同月十六日岡山発足、彼方より案内者出テ、夫より  
美作之内かき村与申所江止宿仕、同十八日因州之内知津村与申所罷通り、其夜餅ヶ瀬村  
江一宿之所、伯耆守様御城下鳥取より之御使者此所江被出迎候旨、所之庄屋申聞ケ、則  
御使者飯嶋夫大夫より使を以、伯耆守様より御口上在之候間權平宿江可罷越与之儀ニ而  
御使者押付入来、御使者夫大夫被申候者、御使者江者朝鮮人当地江渡海ニ付、其御用計  
ニ御越被成候哉与被申候付、其通ニ御座候、御当地江朝鮮人渡海仕候付、従公儀刑部大  
輔江朝鮮通詞之者差越候様ニ与被仰付候故、今度通詞召連罷越候与答候ハ、朝鮮人之  
儀ニ付、段々咄御座候条申入候而後、伯耆守口上可申達候、朝鮮人長々逗留仕、先頃よ  
り帰国仕度由折々願候故、其趣江戸表江申上候处、大久保加賀守様より朝鮮国之儀者、  
対州一手ニ被仰付置候、何事も脇より取次之儀御停止被成候間帰帆申付候様ニ与被仰付、  
去六日帰帆仕候、扱又江戸表次郎様より城下江御飛脚到来、御手前儀当所江被罷越候

ハ、御帰候様ニ与状箱持来候得共、当所江御着無之二付、定而播州路御越可被成候、行向イ道より被帰候様ニ可仕与申御飛脚城下罷立候、伯耆守被申候者、右之首尾ニ御座候間朝鮮人斗之用事ニ候ハ、城下迄御越ニ不及候、当所より直様御帰り候様ニ与之儀ニ御座候与被申候付、御意之趣奉承知候、右之外別而用事不申付候、某儀通詞召連罷越候付、伯耆守様江刑部大輔より之書状、御当地御家老中江在所家老共より之書状持参仕候、此書状も通詞之者差越候届之由於在所申聞候、然者朝鮮人も帰帆之儀ニ候故、此書状差上不申候、御使者を以御暇被成下候上者、御当地早々発足可仕儀ニ御座候得共、道筋難所ニ而御座候、殊夜半過候付、不遠慮ニ可被思召候得共一宿仕候、此段御自分様迄申達候、伯州様江之御請之儀者、宜敷被仰上被下候様ニ与申達ル

- 〃伯州様より遠方罷越苦勞ニ被思召候与之御事ニ而、権平江時服三、通詞江金子被成下候由ニ而、御使者被致持参候得共、御断申達受用不仕候付被取帰ル
- 〃同月十九日権平儀餅ヶ瀬村発足、最前之道筋罷帰ル、尤備前之内罷通候刻魚菜等被成下、乗船之節も米、薪、味噌、肴等被成下、海上如初、罷通り九月五日御国着仕也

○同九年十月 天龍院公御再住之御賀儀并 靈光院公嚮應<sup>（靈か）</sup>相兼、訳官両使、卜同知、宋判事渡海ニ付、十月十六日於御屋敷 天龍院公而使江御対面、竹嶋之儀因幡伯耆江附属与申事ニ而茂無之空嶋ニ而、伯耆之者罷越漁仕候迄ニ候所、近年朝鮮人罷渡り入交り如何ニ候故、重而此方之漁民渡海不仕候様ニ可被仰付与之儀、於江戸表ニ被仰渡候旨、而使江 天龍院公御直ニ被仰渡之

- 〃而使江被仰渡候御書付ニ通左ニ記之

口上之覚

先年同氏対馬守方より竹嶋之儀ニ付、以使者申達候処、其節取次之人使者江被申聞候趣帰国之刻拙者江申聞候故、其趣於江戸御老中迄御物語申上候得者、彼嶋之儀因幡伯耆江附属与申ニ而も無之、日本江取候与申事ニ而茂無之、空嶋ニ候故、伯耆之者罷渡致漁候迄ニ候、然処、近年朝鮮人罷渡入交如何ニ付、最前之通対馬守方より申遣候得者、朝鮮江道程も近ク伯耆より者程遠き由ニ候間、重而此方之漁民渡海不仕候様ニ可被仰付与之御事ニ候間、御誠信之段忝可被存候

右之通存之外、結構ニ被仰付候間、此為御礼、従礼曹此方迄書翰可被差渡候、東武江委細可申上候間、此旨具朝廷方江可被申達候、以上

口上之覚

当夏朝鮮人十一人船一艦ニ乗組、訴詔之儀有之由ニ而因幡江罷渡候処、朝鮮筋之御用之儀者此方一手ニ被仰付、他国ニ而曾而御取次無之国法ニ而候故、訴詔之分ケ不被聞召、被追還候由御老中より此方江被仰聞令承知驚人候、古来より之申合も有之事ニ候処、此方を差置、他国江罷越訴詔有之由申入候段 上之思召之程如何可有之哉与無心元存候、此段朝廷方御心入を以為被差渡儀ニ候得者、不届千万之御仕形与存候故、急度以使者可申断儀ニ候得共、若、下々之仕態ニ而も可有之哉与存候故差控候、向後ケ様之儀有之而者、朝鮮国之為ニ茂決而宜ケ間敷候間、此旨朝廷方江急度可被申達候、以上

- 〃右之趣御口上書斗ニ而者訳官得与難落着候故、真文ニ御認被下候様ニ与而使願出候付、左之真文相認裁判を以渡之

真文ニ通左ニ記之

先太守因竹島事遣使於

貴國者兩度使事未了不幸早世由是名遠使人不日

去船入

觀之時

問及竹島地狀方向據實具對因以其去

本邦太遠而去

貴國却近此兩地人聲雜必有潛通私市等弊隨即

下

念亦不謂人性漁採夫畧隙生於細微禍患興於下賤

古今通病慮寧勿預是以百年之好偏欲彌罅而

丁島之微遂付不較豈非

兩邦之義事乎茲念

南宮應啓勸修書使宋州代傳

盛謝爾譯使候回棹之日口伸毋遺

先使君親囑恐其聽之不安故書問如右

貴國以十口以今真拋鉤於因幡以

啓事為辭

兩邦交通只由對馬一路盟約在以前關係非同下

今於因幡即時趕回不容轉

啓本州處于

兩邦之間專崇通好其來以去共余乃一旦捨本州

而由他路非定約而行私計偏使軍事出於議府

則竊奉

命遣使問其所以然

議府審事理明國體誠信為念昭於平立自豈肯

為此輕易聲濶舉哉故置而不問

貴國宜嚴申舊

令杜防私弊務使

兩國之好不以于立生事端以取紛擾茲囑譯使

體貝歸

專

老使君面告之言如恐其方語不通或有誤聽因此錄付

譯使

但右書付年寄中連名朱印押之

〃 訳官方より右御書付受取申候、帰国之節具ニ可申達与之趣、相認差出候真文ニ通左ニ記之

頃者官家意之日

貴大夫勤亦申有白所謂竹島在於海中而既無

居民故因幡伯耆等州漢民意以為空地有時

往來兵船島相非在

日本頗遠在

朝鮮稍近自今以後

日本之切勿往來事自

江戸分付以來云實是兩國誠信之愈篤不俾等

歸

本邦以此意細細陳達於

朝廷實計不宣

丙子十二月 日

亦同知

宋判事

杉村榮女公

樋口孫左衛門公

多田興左衛門公

平田直右衛門公

田島十郎兵衛公

杉村三郎左衛門公

頃於<sub>レ</sub>宴享之日

貴人<sub>レ</sub>以

朝鮮人<sub>レ</sub>十古<sub>レ</sub>到着於<sub>レ</sub>因幡州<sub>二</sub>事<sub>一</sub>因

東武申<sub>レ</sub>令<sub>レ</sub>既有<sub>レ</sub>面囑<sub>二</sub>而又聽

僉<sub>レ</sub>公<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>言<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>乃<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>接<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>前<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>聞<sub>レ</sub>者也<sub>レ</sub>至此始聞

不<sub>レ</sub>覺<sub>レ</sub>駭<sub>レ</sub>然<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>辭<sub>レ</sub>意<sub>レ</sub>還<sub>レ</sub>歸<sub>二</sub>之日<sub>一</sub>恐<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>各<sub>レ</sub>陳<sub>レ</sub>達<sub>二</sub>于

朝廷<sub>二</sub>定<sub>レ</sub>計<sub>一</sub>不<sub>レ</sub>宣

丙子十二月日

卞同知

宋判事

杉村采女公

樋口孫左衛門公

多田興左衛門公

平田直右衛門公

田島十郎兵衛公

杉村三郎左衛門公

○同九年十月 天龍院公竹嶋之儀、訊使江被仰渡候段、江戸表江御案内被仰上候御使者鈴木權平被差登、權平儀十二月九日江戸表江參着、同十三日御老中阿部豊後守様御用番土屋相模守様江竹嶋之儀御案内之御連状等持參差出之也

〃權平持登り候御老中江之御状三通左ニ記之

一筆致啓上候、竹嶋之儀当春於其御地被仰付候趣、今度罷渡候訊官両使江、今十六日致対面申渡候、猶又当夏因州江朝鮮人渡海仕候付、豊後守殿より被仰聞候趣、是又申渡候

処委細承知仕候、帰国之刻朝廷方江具可申達之由申候、此段為可申上如此御座候、恐惶謹言

十月十六日

大久保加賀守様

阿部豊後守様

戸田山城守様

土屋相模守様

一筆致啓上候、竹嶋之儀二付、当春於其御地御渡被成候口上書之趣、今度罷渡候訳官両使江、今十六日致対面申渡候処二、委細承知仕候付、帰国之刻朝廷方江具二可申届之由申候、此段為可申上如此御座候、恐惶謹言

十月十六日

阿部豊後守様

追而致啓上候、当夏因州江朝鮮人渡海仕候儀二付、先頃奉得御差函候通、則訳官江口上二而申渡候処、帰国之刻朝廷方江具二可申届之旨申候、此段為可申上如此御座候、恐惶謹言

十月十六日

阿部豊後守様

〃権平便二御国家老中より江戸表平田隼人、大浦忠左衛門方江、十月十六日之日付を以遣候書状之略左記之

〃今度訳官渡海二付、竹嶋之儀当春於其御地、豊後守様江被得御差函被置候御口上書之通、今十六日茶礼之節於御広間以酩庵御列座二而、而使江御口上書之趣御直二御口上二而被仰渡候処、而使御返答二申上候者、御意之趣具二承知仕候、帰国之刻、朝廷方江委細二可申達候、誠以結構二被仰出御誠信之段朝廷方被承候者、別而忝可被存候、私共二至而も大慶奉存候旨御請申上候、右相濟而、今度朝鮮人訴詔之儀有之由二而因幡江罷越候、此儀朝廷方之御心入を以為被差渡事二候得者、不届ケ千方之御仕形二候故、急度以使者可被仰越候得共、若、下々之仕態二而も可有之哉与、思召候故御控被成候、重而ケ様之儀有之而者、決而朝鮮国之為二宜ケ間敷由、朝廷方江急度可申達之旨、別紙之趣御直二被仰渡候処、是又奉得其意候、朝廷方江具二可申達候、御意之通、此儀者朝廷方為被存儀二而も有之間敷由我々挨拶申候、右両條之趣有増落着候様二者相見へ申候得共、為念二候故、重而中宴席之節も又々我々口上二而も、委ク落着候様二申達答二御座候、兎角口上書二被成被下候様二与訳官方より願申候得者、從 公儀者御口上二而被仰渡候間、成たけハ口上斗二而相濟候様二可仕候、若、達而願候者、我々中より之覚書相渡可申候、弥、御礼之書簡差越候様二可申達候、右被仰渡候御口上書両通今度差越候、竹嶋之儀者、豊州様より御案書之通二與書相加江候迄二候、因州江罷渡候儀者、吉左殿より之口上書之分斗二而者餘輕過候而、以来之為如何二候、ケ様無之儀二而も事二より急度以御使者被仰達事二候処、此節之儀、御口上斗二而輕被仰断候段、彼方二徹し申間敷与存候、依之急度不被仰遣候御了簡之趣少書加江申候、彼方二茂何とそ恥入候様二被成様も可有之事二候へ共、此儀者、御老中様より 御隠居様江被仰進候而御聞被成、 御隠居様御口

上二而被仰渡候様ニ与、軽く御差函御座候故無其儀候、右竹嶋并因州之儀訊官江被仰渡候段、今度豊後守様江御状両通ニ御認被仰遣候、尤竹嶋之儀者、御老中様方御列座ニ而御隠居様江被仰渡候得共、御口上書之儀者、豊後守様より御渡被成候故、豊後守様御一人江御宛御案内被仰上候、乍然右之通御老中様方御列座ニ而被仰渡たる御事ニ候故、若御連状を以被仰上可然与之御事ニ候ハ、御連状可被差上候、御連状之御案内者、豊後守様江之御文言とは違可申候間、於其元被致了簡可被認候、兎角於其元御差函次第ニ可被差出候、因州之儀者、吉左殿より被渡候口上書ニ、御老中様より御隠居様江被仰進候間、御聞被成候由、御隠居様御口上ニ而被仰渡候様ニ与之紙面ニ御座候得共、此儀者御仲間江被仰談候而、御差函被成たる儀にてハ無之候由、豊後守様御意之趣賀嶋權八被差下候節之書状ニ被申越候、依之竹嶋之儀与一紙ニハ如何ニ思召候故、追而之書状ニ被成被仰遣候、御状之案相添差越候間能可被致吟味候、訊官渡海之御案内者、先例以御飛札被仰上候得共、此度者右之御用被仰渡候故、以御使者御案内被仰上候間可被得其意候、常ニ御用向之儀者、中宴席之節被仰渡事ニ候得共、此度者公用之儀ニ候故、早速被仰渡御案内有之可然被思召上候付而、茶礼ニ被仰渡候間可被得其意候、委曲權平口上ニ可申述候

〃今度訊官江被仰渡候儀、以酩庵御列座ニ而被仰渡候様ニ与ハ豊後守様より御差函無之候得共、御目代之様ニ而御通交之儀諸事御見届被成候由、兼而も為被仰上置事ニ候故、御隠居様御念之為与思召、以酩庵へ被仰入候者、御自分御列座ニ而申渡候様ニ与御差函者無之候得共、御番役之儀ニ候条、私為念ニ候間御列座被成被下候様ニ与被仰達候處、夫ニ及不申事ニ候得共、兎も角も御差函次第ニ可仕由ニ而御列座被成候、尤被仰渡候儀者御隠居様御直ニ被仰渡候、此段各為御心得、具ニ申達候間吉左迄物語被仕可然候者、於其元了簡次第申達可被置候、猶又御使者鈴木權平被差出候節、御隠居様より御口上書被相添可然候哉、其元ニ而了簡次第可被仕候

但訊官江被仰渡候御口上書前ニ記シ在之候故省之

〃權平江相渡候口上書左ニ記之

口上之覚

一今度訊官渡海ニ付、竹嶋之儀当春於其御地豊後守様江被得御差函候御口上書之通、去十六日茶礼之節以酩庵列座ニ而而使江、御隠居様御直ニ御口上ニ而被仰渡候處、御意之趣具承知仕候、帰国之刻朝廷方江委細ニ可申達候、誠結構被仰出、御誠信之段我々ニ至而も珍重奉存候旨御返答申上候、且又、当夏朝鮮人訴詔之儀有之由ニ而、因幡江罷越候儀被仰渡候者、此儀朝廷方之御心入を以為被差渡事ニ候得共不届千万之御仕方ニ候故、急度御使者を以可被仰越候得共、若、下々之仕態にても可有之哉与思召候故、御控被成候、重而、ケ様之儀有之而者、決而朝鮮国之為ニ宜ケ間敷由、朝廷方江急度可申達之旨、是又御口上之趣御直ニ被仰渡候處、委細奉得其意候、朝廷方江具可申達候、御意之通、此儀者朝廷方為被存儀ニ而ハ有之間敷由、我々江挨拶申候、両條之趣有増落着候様ニ相見江候得共、為念候故、今廿五日中午宴席之節、又々我々口上ニ而委ク落着候様ニ申達候處、返答ニ申候者、被仰聞候趣一々致承知候、帰国之刻、具朝廷方江可申達候、乍然、御口上ニ而被仰聞候故、若我々承達、又ハ申達も可有御座候哉与無心元奉存候、願者御口上書ニ被成被下候ハ、思召之通朝廷方ニ茂可相達候間、御書付被下候様ニ与而使達而願申候、公儀より者、御口上ニ而被仰渡候様ニ与之御事候故、随分落着候様ニ御口上ニ

而被仰渡候、其上二も為念、中宴席之節我々も具申聞候故、能落着候様二者御座候得共、  
而使共二日本詞通し兼候故、無心元存候而、書付之儀願申候様二相聞江候、此方も被仰  
渡候儀、若而使聞違、申違など有之而者、大切成儀与存候故、任願、我々中より之覚書  
ニ致シ候而成共相渡可申哉与相談仕候、若ハ、御隠居様より之御口上書二も可被成候哉、  
未然与相濟不申候、竹嶋之儀ニ付御礼之書簡、弥御差越候様ニ朝廷方江可申違之旨具申  
聞候

一 竹嶋并因州江朝鮮人罷渡候儀、訊官江被仰渡候段、今度豊後守様江御状而通二而被仰遣  
候、尤竹嶋之儀者、御老中様御列座ニ而御隠居様江被仰渡候得共、御口上書之儀者、豊  
後守様より御渡被成候故、豊後守様御一人江御宛御案内被仰上候、乍然、御連状を以被  
仰上可然与之御事ニ候ハ、御連状可被差上候、因州之儀者、吉左殿より被渡候口上書ニ  
御老中様より刑部大輔様江被仰進候而御聞被成候由、御隠居様御口上二而被仰渡候与  
之紙面ニ御座候得共、此儀者、御仲間江被仰談候而御差函被成たる儀ニ而者無之候由、  
豊州様御意之趣書状ニ被申越候、依之、竹嶋之儀与一紙ニ被仰上候而者如何ニ思召、追  
而之御状ニ而被仰進候、訊官渡海之御案内者、先例御飛脚を以被仰上候得共、此度者、  
右之御用被仰渡候故、以御使者御案内被仰上可然被思召、為御使者鈴木権平被差越候、  
御使者被差出候節、御隠居様より御口上書被相添可然候哉、其元ニ而了簡次第可被仕候  
一 当春、御隠居様御暇御拜領之節、於、御城竹嶋江日本人渡海候而者朝鮮人入交如何ニ候  
故、向後此方之漁民不罷渡候様ニ与伯耆守殿江以奉書申渡候旨、御老中様御列座ニ而被  
仰渡候付、御隠居様御返答ニ被仰上候者、竹嶋江日本人渡海不仕候様被仰付候儀、早  
ク彼方江不承候様ニ仕度之旨被仰上候处、夫とも二豊後守殿江被仰入候様ニ与之御事ニ  
付、御退出以後、豊後守様江直右衛門を以右之段被仰遣候处、御聞届被成候、伯耆守殿  
江被仰渡候段ハ遅クても之儀ニ思召候与之御返答にて候、右之首尾ニ候得者、訊官江被  
仰渡御案内有之候以後、伯耆守様江被仰渡候首尾ニ而も可有之哉与思召候間、兼而も申  
上置候通、竹嶋之儀訊官江申渡候付、此度以使札御案内申上候間、竹嶋江日本人渡海不  
仕候様ニ与之儀、朝鮮江申渡候以後、伯耆守殿江被仰渡被下候得かしと申上置候故、為  
念此段申上候旨、吉左迄成共各口上ニ而被申違如何可有之候哉、右之通当春被仰上置た  
る首尾ニ候故、為念被仰越候間、其元<sup>之</sup>帳面ニ而、前後被考、了簡次第宜被申達候、  
委細書状ニ申達権平口上ニ茂申合候得共、為念口上書いたし相渡候、委曲権平可申述候、  
以上

十月廿五日

杉村三郎左衛門

田嶋十郎兵衛

平田直右衛門

多田與左衛門

樋口孫左衛門

杉村采女

平田隼人殿

大浦忠左衛門殿

〃 権平儀十二月九日江戸参着

〃 十二月十三日御使者権平御留守居白水左兵衛同道、阿部豊後守様江罷出御取次秋山惣右

衛門を以 天龍院公より之御口上申上、 訊官持渡書簡并二書簡二相添候御連状御書簡之  
写相添差出之、 猶又豊州様江竹嶋之儀被仰進候御状一通、 因州江朝鮮人渡海之儀被仰渡  
候追而之御状一通、 是又権平持参仕差上之候、 其節至兵衛を以相伺候者、 竹嶋之儀与因  
州江朝鮮人渡海之儀一紙二書載仕候御連状も差越候、 而通之内、 何成共得御差函差出候  
様ニ与申越候由申達候处、 則被申上被仰出候者、 御使者御口上之趣致承知候、 并書簡写  
共ニ被差出御在所より之御状共致披見候、 追而自是御返答可申入候、 書簡并御連状、 扱  
又竹嶋之儀、 因州江朝鮮人渡海候儀被仰渡候右両様一紙ニ被成候御連状を御月番江差出  
候様ニ与御差函被成候付、 直ニ御月番戸田山城守様江権平、 至兵衛罷出、 御取次常川七  
兵衛江致面談、 御口上申上御書簡并御連状二通差上之候、 其節申上候者、 常ニ訊官罷渡  
書簡差上候節者、 以飛札申上候得共、 此度者公用等訊官江申渡候付、 以使者申上候通申  
達候、 尤右之趣豊州様ニ而も申上候、 御返答被仰出候者、 被入御念御使者御口上之趣致  
承知候、 書簡并御状致披見候、 追而從是御返答可被成与之御事承之罷帰候、 柳沢出羽守  
様、 松平右京大夫様江右書簡ニ付、 御状被遣候ニ不及候故差出不申候

〴〵 同月十五日戸田山城守様御内荒川与右衛門方より、 此方留守居中江手紙ニ而、 今晚使者  
同道罷出候様ニ与申来候付、 鈴木権平、 半兵衛同道仕罷出候处、 御取次松坂市郎右衛門  
を以訊官持渡候書簡并御札之書簡御返被成、 山城守様御一判之御返事御奉書一通御渡被  
成請取罷帰

〴〵 山城守様御一判之御奉書左ニ記之

御奉書考出し不申故不記之

〴〵 江戸表大浦忠左衛門方より十二月十九日二通之返書之略左ニ記之

〴〵 去十三日豊後守様江鈴木権平、 白水至兵衛致参上伺之候处、 竹嶋因州之儀一紙ニ御書載  
候御連状可差出之旨御差函被成、 則御月番江差出申候、 委細別紙ニ申進候、 右之儀ニ付、  
從 御隠居様御口上書可被差出哉之旨、 被仰下候得共、 夫ニ及間敷与奉存候、 使者口上  
書ニ仕御取次衆迄差出申候、 尤御口上書之通口上ニ而も申達候

〴〵 去十三日豊後守様江権平差出候已後、 忠左衛門儀も致参上、 三沢吉左江致対面、 御口上  
ニ申達候者、 竹嶋江日本人渡海不仕候様ニ被仰付候儀、 刑部大輔方より不申渡以前彼国  
江不承候様仕度旨申上候处、 御聞届被成候、 伯耆守様江被仰渡候段者遅ク候而茂不苦儀  
ニ思召候与之御返答ニ而御座候、 右之首尾ニ御座候故、 訊官江竹嶋之儀申渡候段御案内  
申上候以後、 伯耆守様江被仰渡候事ニ而も可有御座哉与奉存候、 竹嶋之儀訊官江申渡候  
付、 此度以使札御案内申上候間、 竹嶋江日本人渡海不仕候様ニ与之儀、 未伯耆守様江不  
被仰渡御儀ニ御座候者、 弥被仰渡可被下旨申越候由申達候处、 奥江被入、 暫有而、 被罷  
出被仰出候者、 被入御念御使者御口上之趣致承知候、 竹嶋江日本人渡海不仕候様被仰付  
候儀、 刑部大輔様より不被仰渡以前彼国不承候様被成度旨兼而被仰聞候付、 伯耆守殿去  
比御当地御発足之節、 竹嶋江日本人不罷渡候様被仰付候儀、 刑部大輔様より彼国江不被  
仰渡内流布無之様ニ与存候、 刑部大輔様より被仰渡候時節御考、 竹嶋江渡来候町人共江  
も被仰渡候様被申渡置候、 今度訊官江被仰渡候間、 弥向後日本人彼嶋江不被差渡候様ニ、  
猶更伯耆守殿江可申渡候、 右之段、 便之節刑部大輔殿江申越候様ニ与御返答ニ而御座候  
故、 段々御心入之段可申上様も無御座候、 国元江具可申越旨申達候、 猶又今度者、 訊官  
江竹嶋之儀以酌庵御列座ニ而被仰渡候趣、 其御地より被仰越候通告左迄申達候、 此返答

者如何様共無御座候付、吉左江相尋候処、弥申上候由被申候、旁以御首尾能御座候而珍重奉存候

〃此程豊州様江忠左衛門罷出吉左迄申達候、竹嶋江日本人不被差渡候様ニ松平伯耆守様江被仰渡候哉、無心元存、昨日吉左方江以手紙相尋候処、今日返事ニ申来り候者、伯耆守様御留守居衆豊後守様御宅江被召寄被仰渡候由申参候

○丁丑元禄十年渡海訳官卜同知宋判事帰国、裁判高勢八右衛門を以護送被仰付、則竹嶋謝書被差渡候様ニ与之儀、裁判より催促仕候様ニ被仰渡也

〃正月十日訳官両使朝鮮江帰着

〃同月廿二日副特送使封進宴席跡にて東萊江八右衛門致対面、竹嶋御礼之書簡早速被相渡候様ニ与申入候所、東萊返書ニ、竹嶋之儀誠信とハ乍申、結構ニ罷成珍重之御事候、就夫御礼之書簡之儀被仰聞御尤存候、乍然朝廷方何分ニ可被存候哉難斗存候、然共ケ様ニ首尾能罷成候上ハ、別條有之間敷事与存候、宜様致註進、追而御返答可申入之由被申聞

〃同月廿四日卜同知、宋判事東萊発足ニ付、其前入館いたし候故、裁判高勢八右衛門対面、竹嶋之儀ニ付御礼之書簡、弥肝入早々東萊迄被差下候者、写を請取対州江差越、悪敷所も候者、何時も直シ被下候様ニ与東萊江可申談候、宜書簡ニ候者請取帰国可致候由申聞候処、卜同知申候者、書簡之儀東萊迄可被差下候哉、又ハ首訳之者持下可申候哉、朝廷方何程ニ被存候儀難斗由申候ニ付、八右衛門挨拶仕候者、今度之儀者貴国之御為ニ者、結構成首尾共ニ候間、御礼之御書簡常之通ニ者被差下間敷候、首訳など持下様子ニ候者、若対州江訳官を以書簡被差渡儀杯有之間敷候哉、訳官対州江罷渡候儀者、各存之様六ヶ敷事ニ候得共御役儀与申、其上今度之儀者各別之事ニ候、訳官を以書簡被差渡候得者、貴国之御首尾者宜可有之与被存候、如何様朝廷方御了簡可有之旨申述ル

〃館守門野権兵衛、裁判高勢八右衛門方江、杉村采女、平田直右衛門方より遣候、二月九日返書之略左ニ記之

〃與左衛門殿被請取置候書簡、渡海之訳官発足前被差返候様ニ申達置候付而、則訓導館守屋江召寄委細被申達候処、訓導申候者、御尤存候、乍然東萊何分ニ可被存候哉難斗候間、先東萊江相尋候而、返答可申入之由ニ而罷歸候、翌日致入館申聞候者、東萊斗ニ而も了簡難成候間、都ニ致註進候間、重而可致返答候、就夫右之返答請取申首尾ニ候ハ、與左衛門殿持渡之書簡其時分、何角与申候得共是非与御座候付、請取其俟東萊江召置、于今有之候間、若此書翰差返候様ニ可申参候、左様候者請取可申哉与申候付、各返答之様子紙面之通尤存候、公儀より御差函ニ而被仰遣たる事ニ候得者、彼方江請取可申様も無之、役方より之書簡者公儀江不被仰上候而、首尾能相濟申たる事ニ候故、此方江請取可申答ニ無之此方請取申首尾ニ候者、又々公儀江茂不被仰上候而不叶事候、左候而者、事若、ひへ申候而此上如何様ニ可成行も難斗候故、朝鮮国之為ニも預置候返簡無沙汰ニ被請取方可然候間、此分具ニ可被申渡候、定而別條有之間敷与存候

但往復書状連続不仕候故、此書状之略斗記置之

〃館守裁判方より御国家老中江来候、四月廿一日之書状之略左記之

〃竹嶋之儀ニ付御礼之書簡于今下着不仕候、依之判事方者不及申、東萊江每度致催促、都江註進為仕候、追而可参由被申候得共、爰元之儀ニ候得者段々朝廷申候、頃日ニ至而ハ、致日切、当月廿五六日両日内御書簡着可仕由請合申候、定而此日取之内下着可仕与相待

居申候、若此上二相違御座候ハ、東萊江致対面委細可申談候

○同十年四月廿七日竹嶋之儀ニ付謝礼之書簡東萊江下り来候由ニ而、西訳入館書簡之写持参仕也

〃礼曹より之書簡之写左記之

朝鮮國禮曹祭議朴 世煥 奉書

日本國對馬州刑部大輔拾遺平公 閣下

天時<sup>向熟</sup>緜<sup>惟</sup>

動靜玆比必嚮慰無<sup>已</sup>頃因譯使回自

貴州得接

貴州諸奉行文字備悉委折公<sup>共</sup>懋爵島之為我地<sup>興</sup>

圖所載文跡昭然無論<sup>彼</sup>遠此<sup>近</sup>疆界自別

貴州始<sup>雖</sup>

銷<sup>終</sup>能

敦復自今以後惟當不<sup>吝</sup>既往毋<sup>吝</sup>舊好耳

貴國下<sup>令</sup>永不許人往漁採

書示丁寧可<sup>保</sup>久遠之無他甚善甚善我

國所以處<sup>之</sup>者則懋爵島自<sup>是</sup>我地分付官吏以時巡

檢嚴察<sup>而</sup>地人之殺雜其在<sup>政</sup>懲慮<sup>忠</sup>之道誠不可

而<sup>何</sup>待

勤囑之縷縷哉十年漂氓庫濱<sup>海</sup>之以率以舟楫為

業<sup>風</sup>然勿<sup>思</sup>及飄<sup>盪</sup>以至<sup>冒</sup>越重<sup>溟</sup>轉<sup>入</sup>

貴國豈可以此有所<sup>致</sup>疑於<sup>違</sup>定約而由他路乎若其

早書誠有妄作之罪故已施幽極之刑以為懲戒之  
地另勅沿海申明禁令矣矣益務誠信以全大體更勿

生事於邊疆庸非

彼此之所大願者耶奉行書中有

老使君面告親囑云然且無一介行李奉

尺書以來者似足

貴州深

念舊約不欲規外送差之

意故先此修贖展布多少送于萊館使轉致統

希

詒昭不宣

丁丑年四月 日

禮曹參議朴 世燬

- 〃館守門野権兵衛、裁判高勢八右衛門方より御国家老中江四月廿八日来状之略左ニ記之
- 〃竹嶋并因幡国江朝鮮人罷越候儀、朝鮮国より御礼之書簡四月廿七日東萊迄下着写之、訓導別差持参仕候故、則以飛船差上候、渡海之詔官江被仰合、八右衛門ニ被仰付候者、竹嶋御礼之書簡因幡江朝鮮人参候儀書簡式本ニ為相認候様ニ与御座候付、八右衛門罷渡候刻、東萊江対面仕堅申談、訓導別差ニも折々申聞候処、今度都より書簡両様を一紙ニ仕参、気毒奉存候、此段如何様之儀ニ而一紙被致候哉与相尋候処、彼方より申候者、前以被人御念被仰聞候通、東萊我々方よりも都江注進仕候得者、右両様之儀渡海之詔官江同時ニ被仰渡、於都茂、其通申達候故、一紙ニ認可然与被存、ケ様ニ認参候由申候、此方より東萊迄申談候者、前以申入候通、竹嶋一件者刑部大輔殿於江戸表 君命を請、帰国仕候、其後因幡江朝鮮人参候儀者、在国ニ而承之、竹嶋之儀与ハ遙為違事ニ候を、一紙書載被成候而者書簡 東武江被差上候而も相違之儀ニ御座候、書簡之写対州江差越候共、一紙之書簡にても難請由可被申与存候、先、対州江差越追而可申達候、惣体書簡之内此方より不申進儀を書載被成不宣存候、我々存候者、竹嶋之一件者誠信とハ乍申、結構ニ被仰下忝与之儀斗御座候得者可然事与存候、此段も刑部大輔殿何分ニ可被存候哉、写を差越候間差図を請、追而可申達由申遣置候
- 〃今度書簡之写、庸首座ニ為誑敏与承之候処、書簡之内我国之鬱陵嶋与御座候儀、又貴州始錯与之事、諸奉行之文字与御座候所、此ニケ條如何可被思召上哉与奉存候、若我国之鬱陵嶋与御座候儀除候様被思召上候共、決而此儀者差除申間敷与奉存候、子細者先頃鬱陵嶋之文字を差除候様御使者被差渡候時分も被仰掛候得共承引無之事情、今度之書簡之内我国之鬱陵嶋与書入候儀を第一与存様体ニ候、此文字杯差除候様被仰掛候共、俄埒明不申、剩書簡之内も又書改、弥恰合愚敷様ニ可罷成哉、只今之書面ニ而 公儀江被差上不苦事ニ候者、請取之候様ニ可仕候哉、委細之儀以飛船御差図奉待候
- 〃竹嶋之儀御書簡を不被相添、詔官江御口上ニ而被仰合候、依之朝廷方其外役々被申候者、少之儀ニ而茂御書簡を以被仰越例ニ候、今度竹嶋之儀者格別之儀ニ御座候処、無書簡ニ被仰下候段無例事ニ候、然処、朝鮮より書簡を以申達候儀如何可有之哉、御書簡不被差渡儀役々不審を立、既以書簡申遣間敷与之沙汰も有之由ニ候へ共、東萊江折々申談、能々致合意註進有之、其上元米朝鮮為ニ宜事ニ候得共、漸只今之通書簡相認下候由、判事共咄仕候、尤朝鮮人之申事ニ候故、実とハ難請候得共咄之通申上候、猶又先頃御使者再度被差渡候節、朝鮮より之書簡、館守江被相渡置候を、可返之由東萊江申談註進有之候処、請取之候様申采候由判事申ニ付、東萊江相渡申候筈ニ御座候
- 〃右御国年寄中より五月二日返書之略左ニ記之
- 〃今度此方思召寄之通、真案ニ被成被遣候、文字ハ違候共此心持ニ相認被差越候得者、東武ニ被仰上候首尾能、其上此方より御返簡等被遊候得者、其書証拠ニ成候故、已来共出入無之両国之大悦ニ候、此段能々可被申達候、不入事被書込、又事わり、ひへ候而、御相談も翻り申候様ニ有之候而者、益もなき事ニ大事ニ及申候、十分結構ニ相済候上ハ、已来出入さへ無之様ニ相済申候得者可然儀ニ存候、此分無油断可被申達与ハ存候得共、此方より申越候由ニ而急度可被申達候
- 〃是より輕キ事ニ而も御国より御使者を以御書簡ニ而被仰渡候得共、今度者御口上ニ而被仰渡候間、朝鮮より書簡を以御礼申上候儀如何ニ候由朝廷方存寄之由承届候、 公儀ニ如何様之御了簡ニ而、口上ニ而被仰渡候様被仰付候儀不相知候得共、達而朝鮮国より御

使者御書簡之儀願候者、此方御心任二茂難成事二候間、不成迄も朝鮮國願之趣、江戸表江御伺被成候而、相叶候者、參判之御使者を以成共可被仰遣候

〴〵此方より御口上を以被仰渡候故、彼方よりも口上二而御礼可申上由達而申候者、是又異國之事二候得者可被成様も無之候間、急度訊官御国江差渡口上を以御礼被申越候様可被申談候、東萊釜山辺迄訊官罷下候而、館守裁判迄口上二而御礼申候様成輕キ儀二而ハ、江戸表江御案内被仰上候儀不罷成候、兎角急度為仕事二而無之候而者被仰上候儀、決而不罷成候間其了簡肝要ニ存候、右二様之内一様不罷成儀者有之間敷候、此方御了簡二ハ、爰元より申越候通書面直シ裁判迄書簡被相渡、此方より之御返簡をも被取置候方、朝鮮國之勝手ニ茂能、以後迄之証拠ニ罷成候故、彼方之為ニ可然儀与存候、乍然此段決而不罷成事候者可致様も無之候間、跡二様之内何レニ而も彼方勝手次第相談被相極候様二者存候

〴〵鬱陵嶋与申事是非書不申候而不叶事二候ハ、竹嶋与書入申候方、以来朝鮮為ニ可然存候、元今度之出入も鬱陵嶋与竹嶋与名違申候故出入有之候間、竹嶋江日本人渡不申候様ニ被仰付忝与書載候得共以来紛敷無之可然与存候

〴〵御礼之書簡遣、御返簡被成候而者、弥朝鮮國ニ迷惑二候由申候通、此段弥以難落着事二候、此返答者朝鮮國二者証拠之為ニ取置申度苦之事候、定而御返答急度御使者にても可被遣候か、左候得者馳走仕候段迷惑二候与申事二而も可有之候哉、先頃參判之御使者被遣候節さへ、此方よりハ馳走断申達候程之御心入二候故、返簡被差越候共朝鮮國之造作二者罷成間敷事二候処、利徳之為斗之申分与相聞へ候

〴〵因州江罷渡候者之事、御書簡ニ而御返答被申候様ニ与ハ不被仰達候得共、書入可申与被存候者、勝手次第二而候

〴〵竹嶋之儀御使者を以不被仰渡候段者、約條之外之使者被遣間敷与思召候而之儀ニ而可有之与、彼方ニ而推量之趣書中ニ有之候、公儀ニ如何様之御了簡にてか御口上ニ而被仰渡候様ニ与被仰付候儀を、約條ニ違不申候様ニ与之思召ニ而使者不被差渡候与、押而彼方ニ了簡仕候与書込候段不入事ニ存候

〴〵書簡御注文之真文左ニ記之

真文考出し不申候故不記之

〴〵五月十日館守裁判方江訓導別差召寄せ、書簡書改之儀并訊官渡海之儀等御国より五月二日之御返書ニ御差図在之候通委細申渡候所、明日両訊東萊江可申達由二而、御書簡御注文之真文も写取罷歸ル

〴〵同月十一日館守裁判方江訓導別差召寄せ、東萊江申遣候ハ、竹嶋御礼之書簡之写対州江差渡被致披見候処、此方より不被仰渡儀共細々御書載有之、此書簡ニ而ハ東武江被差上事決而難成候間、東萊江申談、都江御注進候而御直シ被下候様ニ可申入候、御書簡之内不宣所ハ、貴州諸奉行文字備悉委折候と有之所、鬱陵嶋之為我地輿図所載与御座候所、貴州始雖錯認与有之所、約條より外之使者之儀与御書載有之所、貴州諸奉行之書付御披見与御座候儀不宣候、子細者諸奉行之書付、朝廷方江御覽候様ニ被存相渡たる儀ニ而無御座候、訊官申候者、日本詞通兼刑部大輔殿御口上之趣承達も有之而ハ大切之事二候間御書付被下候様ニ与申候、然とも書付相渡候儀東武より御差図無之事二候故難成与申候得共、我々之覚ニ致シ、道ニ而茂誑覚、都ニ而朝廷方江申入候刻相違無之様ニ仕度候

- 間、諸奉行より相渡候、如此之書物二候故書簡杯之内ニ御書載有之事ニ而無御座候間、御除可被成候事
- 〃 鬱嶋之為我地輿凶書載与御書載有之候、此所者日本より被仰渡候を被請、竹嶋与御書載可然事二候、子細者竹嶋ニ日本人被差渡間敷与御座候上者、貴国よりハ鬱嶋与御書載有之、一嶋と乍申紛敷相聞江如何可有御座候哉、御了簡候而竹嶋与御書改可被成候事
- 〃 貴州始雖錯認与御座候、对州之誤無御座候、東武の命を請為申渡事候、然処ニ貴州之誤与御座候得共、对州者添事ニ而日本 公儀之御誤之様相聞江大切ニ存候、弥此儀御書載候儀と無用可被成候事
- 〃 今度竹嶋之一件使者を以不申入、詔官ニ申達候儀、役條之外使者差渡候儀為致遠慮様ニ御書載候、東武より口上を以申渡候様ニ与就被仰付候、詔官を以申達候儀役條ニ而無之とて、公用其外不叶儀有之節者、使者不差渡候而難成事二候、使者差渡候而者貴国より御馳走被成儀如何思召候而被仰聞事二候哉、竹嶋之儀ニ付、先使再渡差添候節貴国より之御馳走之分不致受用返進仕候、此方心入如此ニ御座候処不誠信成被仰聞与存候、ケ様之儀者、今度竹嶋御礼之御書簡杯ニ被書加事ニ而無御座候間、御書載被成間敷候事
- 〃 右之通急度御註進被成、御書翰御書直シ、早々被差下候様可被申達之旨、刑部大輔殿より申来候、東武江之御案内致延引不首尾ニ罷成候間、此段能御註進被成候様ニ与之御事ニ御座候、御書簡御書改被成候共、双方之心入相違仕居候故、書面之内不入事共可申参候、左様候而者如何ニ存候付、此方存寄之書翰之案東萊迄進之候、文字者違候共、此案書之心持ニ御書改被下候得者別條無御座 東武江差上、夫ニ而事相濟双方之大悦不可過之候事
- 〃 右之條々判事江申合候、書簡案為写之、此方より申聞候趣判事覚書ニ致させ、東萊ニ差遣之
- 〃 同月十四日東萊より両訳を以、館守裁判方江返答申来候ハ、都より之書翰之写对州江被差越候処、不亘所多ク御座候間、致註進書改候様ニ与之御事一々承届候、併貴州より御書簡無シニ詔官ニ御口上を以被仰渡候故、書簡を以申進候儀罷成間敷与相談相究居候処、私方より折々致註進申達候ニ付、只今之書翰被差下候、依之都より被申付候者、貴州より御書簡無御座候得共、今度以書簡申入候、此上ニ茂何角有之候共註進仕間敷之由堅申来候、然処致註進候者、必科可被申付候、縦註進仕候共右之首尾ニ候ハハ書簡書直シ可進与ハ被申間敷候事
- 〃 对州諸奉行書付披見候与書載有之儀不宜様ニ被仰聞候、御書簡無之時者、責而諸奉行之書付ニ而も不請候而者書簡進申事難成候、朝鮮之儀者少之儀ニ而も書付を以通用仕候、増而ケ様之大切成儀を口上ニ而承候とハ書載難成候、依之諸奉行之書付之儀書載仕候事
- 〃 鬱嶋之為我地輿凶所載与致書載候儀不宜候、竹嶋与書載仕候様被仰下候、いつれを申候而茂一嶋ニ而御座候得共、我国ニ而申ならわせ、其上書物ニ茂慥ニ有之候故鬱嶋与書付申候、此段別而御障ニ可罷成儀とハ不存候事
- 〃 貴州之御誤与書載仕候儀、日本 公儀ニ当りたる様ニ有之不宜候間差除候様ニ被仰下候、貴州之御誤与申候子細者、今度竹嶋江日本人被差渡間敷与之儀、朝鮮国江申渡候様ニ被蒙仰候者、御書翰無シニ難請可有御座段、御推量可有之事ニ候、然時者、被仰上候而成共、御書簡不被相揃候而不叶事ニ候様御口上を以被仰渡候儀、如何様之様子も有之候哉与不審ニ存候、是迄先使初而被差渡候時分結構成返翰を進申候処ニ、一嶋二名与御座

候而被差還候、尤一嶋二名二相見江可申候得共 東武江被差上御立腹被成ル書二而無御座候、其上唯今之通ニ、 東部御結構成誠信之御心得ニ候得者、敏首尾能相濟居可申を、再度御使者被差渡何角与被仰掛、只今迄も六ヶ敷罷成候、偏対州より被成様不宜、数年之御よしみ詮ニ無御座与、都ニ茂被存候付、書簡之内細々書載有之与存候事

〴〵役條<sup>外</sup>之外之御使者不被差渡、今度訊官を以被仰下候段、誠信之御心与忝被存書載為被仕事ニ候、都より被申通為差立事者、各別役條<sup>外</sup>之外之御使者被差渡候儀、御了簡被成被下候様ニ与之事ニ候

〴〵右之通而訊申候ニ付館守より東萊へ返答申遣候次第左ニ記之

〴〵貴国ニ而者少之儀ニ而も書通ニ而無之候得者難成、増而大切之儀を口上を以御聞届候与ハ御書載難成之由、国風者如何様ニ茂候得かし、口上ニ而茂宜儀与被思召御請被成ル上者、口上を以被聞召候与、御書載有之而苦ケ間敷事ニ候、其上対州之家老与朝廷方書通を被成様ニ御座候而者、貴国之御為ニも軽々敷ハ相聞へ申間敷候哉、いつれニ付諸奉行之書付御披見候与之儀、御書簡之内ニ御書載御無用ニ候事

〴〵今度竹嶋之儀御口上を以訊官ニ被仰渡、御書翰無之段御不審ニ思召、其上 東武より口上を以申渡候様ニ与被仰付候共、御書簡なしニハ朝鮮ニ難請可存儀御存之前ニ候、被仰上候而成共、書簡を以不被仰渡候而不叶儀をケ様ニ者有之間敷与思召之段承届候、此段刑部大輔殿不被任心事ニ候、子細者 東武如何様之御心入を以口上ニ而申渡候様ニ与被仰付候哉難斗書簡不差渡候、乍然刑部大輔殿、以厩庵和尚列座ニ而、直ニ被申渡候上者、書簡より慥成儀御疑被成間敷候、先使初ニ罷渡候節、貴国より之御返簡宜有之候を返之候段如何ニ思召候与之儀、左様ニ而無之候、一嶋二名之紛敷書を請 東武ニ差上御不審有之時者何とう申上候哉、対州之誤第一貴国御為ニも不罷成儀与存候付、再度使者差渡、鬱嶋之文字を御除被下候様ニ与申候、御心能返翰を請 東武ニ宜申上、無別條相濟申度被存、再度迄差渡シ候、両国宜様ニ与存候儀を、対州之仕様悪敷与被思召御恨之段存之外成御了簡違ニ而候、子細者竹嶋之儀永々永々相濟不申、刑部大輔殿気毒ニ被存候、貴国与ハ数年之よしみ与申旁ニ付首尾能相濟候得かし与被存、先頃江戸表被罷登候節、東武より竹嶋之儀御尋ニ付、委細ニ被申上具被聞召届、貴国御望之通被仰出珍重被存候、刑部大輔殿心入者如此ニ御座候處、貴国より恨之御心入一々相違仕候、然處不宜御書簡被差越 東武江之御案内延々ニ罷成、刑部大輔殿被致迷惑候様ニ被成候儀、不誠信成被成様与存候事

〴〵鬱嶋与御座候所、竹嶋与御書載候様ニ申進候へ共、貴国ニ而鬱嶋与申ならハし、書物ニも有之故御書付被成候与御座候、其段ハ相知たる事ニ候、先頃も申通、竹嶋江日本人被差渡間敷与被仰渡候故、夫を御請、竹嶋与御書載候ハ、後々御為ニ茂宜可有御座与存申入候、何事も刑部大輔殿江御任被成候者、貴国之御為悪敷様ニ者被仕間敷候、東萊ニ茂得与御合点被成、此方より進候案書之通御書簡御認被差下候得共、 東武ニ差上無別條相濟永ク誠信を以可申通候事

〴〵役條<sup>外</sup>之外、使若不差渡候儀御書簡之内ニ相見江候、此段者先頃も申進候通り、ケ様之儀書簡之内ニ御書加江被成儀ニ而無御座候間、弥御除可被成候事

〴〵同月廿三日東萊より両訊を以館守裁判方江返答申来候ハ、委細被仰下承届御尤存候、乍然都朝廷方心入各別違居候故註進仕候共、少之儀ニ而者合点被致間敷候節之註進者難成事ニ候間、得与御相談申其上ニ而註進可仕候、弥先頃より被仰聞候ニ違儀無御座候哉

与申来候付、館守裁判より之返答ニ、先頃より申通ニ御座候間、急度御註進被成、早々御書簡書改参候様ニ御註進頼存候、東武江之御案内相延候而者、刑部大輔殿迷惑被仕事候間、此段能御註進可被成旨申遣ス